

**PROGRAMME PARTICIPATION TERMS AND CONDITIONS**

**1. SCOPE**

1.1 Merchant (whose details are stated in detail in Schedule A) hereby agrees to participate in the eCOSWAY Partner Merchant programme and hereby authorises Baiduri Bank to debit/deduct the commission at the Merchant Commission Rate agreed herein (**Schedule A**) from all transactions using the eCOSWAY co-branded card (hereafter referred to as "the Commission Value") and allow the Commission Value to be paid directly to Cosway (M) Sdn Bhd (hereinafter referred to as "COSWAY"), subject always to acceptance of Merchant's application and activation of the Electronic Data Capturing (EDC) terminal or a similar device from Baiduri Bank or any of its provider.

**2. DURATION & TERMINATION**

2.1 This Agreement shall be for an initial term of **one (1) year** (hereinafter referred to as "the Initial Term") effective from the date carried in **Schedule A**. Thereafter, this Agreement shall continue for automatically renewable periods of one (1) year each.

2.2 Notwithstanding Clause 2.1, the parties shall be allowed to terminate this Agreement by giving a minimum three (3) month's prior notice in writing to the other party provided however that Merchant shall not be entitled at any time during the Initial Term to give such notice to COSWAY.

2.3 Should for any reason whatsoever this Agreement is terminated during the Initial Term, Merchant shall be liable to reimburse COSWAY for costs incurred in the setting up of the website and for the costs of all promotional printed material by COSWAY and/or eCOSWAY (as defined hereunder). The total costs liable by Merchant shall not exceed Brunei Dollar Five Hundred (B\$500.00).

2.4 In the event that Baiduri Bank terminates/deactivates the Electronic Data Capturing (EDC) terminal or a similar device, this Agreement shall be deemed simultaneously terminated.

2.5 In the event of a termination under or pursuant to Clause 2.2 or 2.4, as the case may be, the parties agree that neither of the parties shall have any liability whatsoever or howsoever to the other as from the date of the said termination save and except that Merchant shall be liable to pay for all and any Commission Value that has accrued prior to the date of such termination.

**3. TERMS**

3.1 COSWAY shall set-up/host a website and/or web space at no cost to the Merchant. A maximum of 2 pages of web-based text to be furnished by Merchant. Any additional page requirements shall be chargeable by COSWAY at a rate to be negotiated between the parties.

3.2 COSWAY may include references to the Merchant in its printed materials and may develop joint promotional programmes with Merchant.

3.3 Merchant hereby agrees that in the event the Agreement is terminated and Merchant enters into a new Agreement with COSWAY within two (2) years of the termination date of a prior Agreement, the prior Introducer shall continue to be recognised in the new Agreement.

3.4 Except as for this programme, Merchant shall not use the trademark eCosway, eCosway logo, the co-branding trademark(s) or service mark(s) or any other trademarks belonging or licensed to COSWAY.

3.5 Merchant takes cognizance that eCosway.com Sdn Bhd ("eCOSWAY") is a subsidiary of COSWAY; and accordingly COSWAY may perform any of its obligations or exercise any of its rights hereunder by itself or through eCOSWAY, provided always that any act or omission of eCOSWAY shall be deemed to be the act or omission of COSWAY.

3.6 In the event of any dispute on the Bahasa Malaysia and/or Chinese translated versions of this Agreement, the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto:

Accepted by :

**MERCHANT**

**COSWAY (M) SDN BHD**

Company Name : \_\_\_\_\_

Authorised Signature : \_\_\_\_\_

Authorised Signature : \_\_\_\_\_

Name of signatory : \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

Title of signatory : \_\_\_\_\_

Title : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Name of Witness : \_\_\_\_\_

Name of Witness : \_\_\_\_\_

Witness' Signature : \_\_\_\_\_

Witness' Signature : \_\_\_\_\_

New NRIC No. of Witness : \_\_\_\_\_

NRIC No. : \_\_\_\_\_

**SCHEDULE A**

(to be read and construed as an essential part of the Agreement)

**Merchant particulars**

Company Name: \_\_\_\_\_

Company Regn Number: \_\_\_\_\_

Trading Name: \_\_\_\_\_

Contact Person: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Merchant Address: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Merchant Stamp:
-----------------

Merchant Commission Rate to COSWAY : \_\_\_\_\_ %

**Introducer details**

Business Owner Name: \_\_\_\_\_

Business Owner ID: \_\_\_\_\_

## PERJANJIAN PENIAGA KONGSI eCOSWAY

### SYARAT-SYARAT PENYERTAAN PROGRAM

#### 1. SKOP

1.1 Peniaga (semua butiran lengkap sebagaimana tertera dalam Jadual A) dengan ini bersetuju menyertai program peniaga kongsi eCOSWAY dan dengan ini memberi kuasa kepada Alliance Bank Malaysia Berhad mendebit/menolak komisyen pada kadar komisyen peniaga yang dipersetujui (**Jadual A**) daripada semua transaksi menggunakan Kad Gabungan Jenama eCOSWAY (selepas ini akan dirujuk sebagai “Nilai Komisyen”) dan membenarkan nilai komisyen ini dibayar secara terus kepada eCosway.com Sdn. Bhd.( selepas ini akan dirujuk sebagai “eCOSWAY”). Ini tertakluk kepada kelulusan terhadap permohonan peniaga dan pengaktifan terminal “*Electronic Data Capturing*” (EDC) atau peralatan yang serupa daripada Alliance Bank Malaysia Berhad.

#### 2. TEMPOH DAN PEMBERHENTIAN

2.1 Perjanjian ini adalah untuk tempoh **satu (1) tahun** (selepas ini dirujuk sebagai “Syarat Tempoh”) berkuatkuasa daripada tarikh yang terkandung dalam **Jadual A**. Perjanjian ini seterusnya akan diperbaharui secara automatik bagi setiap (1) tahun.

2.2 Dengan tidak meniadakan klausa 2.11, pihak –pihak yang terlibat dibenarkan untuk menamatkan perjanjian ini dengan memberi notis sekurang-kurangnya 3 bulan secara bertulis kepada pihak yang lain yang dinyatakan, walaubagaimanapun, peniaga tidak layak memberi notis berkenaan kepada eCOSWAY sepanjang tempoh permulaan.

2.3 Jika timbul sebarang alasan yang mana perjanjian ini terbatal dalam tempoh permulaan, peniaga akan diminta untuk membayar balik kepada eCOSWAY segala kos yang terlibat dalam pembikinan laman web, dan semua kos promosi dalam bentuk bahan bercetak yang telah dibuat oleh eCOSWAY. Jumlah kos yang perlu ditanggung oleh peniaga tidak akan melebihi Dolar Brunei lima ratus (B\$500.00).

2.4 Sekiranya Alliance Bank Malaysia Berhad menamatkan/penyahaktifkan terminal “*Electronic Data Capturing*”(EDC) atau peralatan yang serupa, perjanjian ini akan ditamatkan.

2.5 Sebarang penamatan di bawah atau merujuk kepada klausa 2.2 atau 2.4, kes dimana mungkin, pihak-pihak berkaitan bersetuju untuk kedua-duanya tidak menanggung sebarang liabiliti antara satu sama lain bermula daripada tarikh penamatan diterima, melainkan peniaga perlu menanggung semua pembayaran balik dan nilai komisyen yang terlibat sebelum tarikh penamatan tersebut.

#### 3. SYARAT-SYARAT

3.1 eCOSWAY akan mereka laman web dan/atau memberi ruang web kepada peniaga tanpa sebarang kos. Sejumlah teks 2 muka surat maksimum perlu disediakan oleh peniaga. Setiap muka surat tambahan akan dikenakan bayaran oleh eCOSWAY pada kadar yang dipersetujui kedua-dua pihak.

3.2 eCOSWAY berkemungkinan meliputi peniaga sebagai rujukan dalam bahan bercetaknya.

3.3 eCOSWAY berkemungkinan mengadakan program-program promosi gabungan dengan peniaga dari masa ke masa.

3.4 Peniaga dengan ini bersetuju bahawa sekiranya perjanjian ini ditamatkan dan peniaga membuat perjanjian baru dengan eCOSWAY dalam masa dua (2) tahun dari tarikh penamatan, maka Pengesyor asal masih dikekalkan dalam perjanjian yang baru.

3.5 Selain daripada program ini, peniaga tidak dibenarkan menggunakan lambang eCosway, logo eCOSWAY, lambang jenama gabungan atau lambang perkhidmatan atau lambang-lambang lain dipunyai atau dilesenkan kepada eCOSWAY.

3.6 Sekiranya terdapat apa jua perselisihan faham mengenai terjemahan perjanjian Bahasa Malaysia dan/atau Bahasa Cina, maka versi Bahasa Inggeris akan digunakan.

## eCOSWAY 联惠商家协议

### 参与计划的条款及规则

#### 1. 适用范围

1.1 商家（背景资料详情列于表A）在此同意参与 eCOSWAY 联惠商家计划，并仅此授权Baiduri 银行使用eCOSWAY 联名卡在所有交易中扣除 贷记在此（表A）所同意的商家佣金率的佣金（此后简称“佣金值”）且允许此佣金直接付给Cosway(M) Sdn Bhd（此后简称COSWAY），惟一切须在商家的申请已获接受及启动Baiduri 银行的电子资料捕获（EDC）终端机或类似的设备之后才开始生效。

#### 2. 协议期限与终止

2.1 此协议是从表A所列日期开始生效，为期一年的首期（此后简称“首期”）。之后，本协议每年可自动续约一年。

2.2 尽管条款2.1 言，允许当事人可以提前三个月以书面通知终止此协议，不过，商家没有资格在首期的任何时候给 COSWAY 这样的通知。

2.3 无论任何原因本协议在首期被终止，有关商家须负责补偿 COSWAY 在建立网站及COSWAY及/或印制一切促销印刷品的花费。商家须承担的费用总额不超过汶莱五百元（B \$ 500.00）。

2.4 在Baiduri 银行终止或撤销 EDC 或类似设备情况下，本协议同时被视为终止。

2.5 在或根据条款 2.2或 2.4 下终止的结果，在此情形下，当事人各方同意自终止日起任何一方对其它任何一方无论如何，不管怎样都没有任何责任除了商家应该有责任支付在该终止日期前所发生的全部任何佣金值。

#### 3. 条款

3.1 COSWAY 将免费为商家设立一个网站及/或网页空间。商家须负责提供最多两页（以网站的网页文本为准）的文档。商家若要求任何额外页数，COSWAY 将按照各方事先谈妥的收费率予以收费。

3.2 COSWAY 可将商家的资料纳入它的印刷品中及可随时与有关商家制定联合促销计划。

3.3 商家谨此同意，协议一旦终止而商家在终止日起的两年内再与 COSWAY 达成另一份新协议，前一份协议的介绍人将在新协议里依旧保持不变。

3.4 除了这份计划之外，商家一概不能使用 eCOSWAY 商标、eCOSWAY 标志、合作商标或服务标记，或者任何附属或许可予 COSWAY 的其他商标。

3.5 商家需认定eCosway.com Sdn Bhd (“eCosway”)是Cosway的子公司; Cosway 可擅自或通过eCosway执行任何其义务或权力,任何eCosway的法令或省略必须被视为Cosway的法令或省略。

3.6 若对这份协议的马来文和/或华文翻译版本的内容有任何争议，则一概以英文版本为准。

**PROGRAMME PARTICIPATION TERMS AND CONDITIONS**

**1. SCOPE**

1.1 Merchant (whose details are stated in detail in Schedule A) hereby agrees to participate in the eCOSWAY Partner Merchant programme and hereby authorises Baiduri Bank to debit/deduct the commission at the Merchant Commission Rate agreed herein (**Schedule A**) from all transactions using the eCOSWAY co-branded card (hereafter referred to as "the Commission Value") and allow the Commission Value to be paid directly to Cosway (M) Sdn Bhd (hereinafter referred to as "COSWAY"), subject always to acceptance of Merchant's application and activation of the Electronic Data Capturing (EDC) terminal or a similar device from Baiduri Bank or any of its provider.

**2. DURATION & TERMINATION**

2.1 This Agreement shall be for an initial term of **one (1) year** (hereinafter referred to as "the Initial Term") effective from the date carried in **Schedule A**. Thereafter, this Agreement shall continue for automatically renewable periods of one (1) year each.

2.2 Notwithstanding Clause 2.1, the parties shall be allowed to terminate this Agreement by giving a minimum three (3) month's prior notice in writing to the other party provided however that Merchant shall not be entitled at any time during the Initial Term to give such notice to COSWAY.

2.3 Should for any reason whatsoever this Agreement is terminated during the Initial Term, Merchant shall be liable to reimburse COSWAY for costs incurred in the setting up of the website and for the costs of all promotional printed material by COSWAY and/or eCOSWAY (as defined hereunder). The total costs liable by Merchant shall not exceed Brunei Dollar Five Hundred (B\$500.00).

2.4 In the event that Baiduri Bank terminates/deactivates the Electronic Data Capturing (EDC) terminal or a similar device, this Agreement shall be deemed simultaneously terminated.

2.5 In the event of a termination under or pursuant to Clause 2.2 or 2.4, as the case may be, the parties agree that neither of the parties shall have any liability whatsoever to the other as from the date of the said termination save and except that Merchant shall be liable to pay for all and any Commission Value that has accrued prior to the date of such termination.

**3. TERMS**

3.1 COSWAY shall set-up/host a website and/or web space at no cost to the Merchant. A maximum of 2 pages of web-based text to be furnished by Merchant. Any additional page requirements shall be chargeable by COSWAY at a rate to be negotiated between the parties.

3.2 COSWAY may include references to the Merchant in its printed materials and may develop joint promotional programmes with Merchant.

3.3 Merchant hereby agrees that in the event the Agreement is terminated and Merchant enters into a new Agreement with COSWAY within two (2) years of the termination date of a prior Agreement, the prior Introducer shall continue to be recognised in the new Agreement.

3.4 Except as for this programme, Merchant shall not use the trademark eCosway, eCosway logo, the co-branding trademark(s) or service mark(s) or any other trademarks belonging or licensed to COSWAY.

3.5 Merchant takes cognizance that eCosway.com Sdn Bhd ("eCOSWAY") is a subsidiary of COSWAY; and accordingly COSWAY may perform any of its obligations or exercise any of its rights hereunder by itself or through eCOSWAY, provided always that any act or omission of eCOSWAY shall be deemed to be the act or omission of COSWAY.

3.6 In the event of any dispute on the Bahasa Malaysia and/or Chinese translated versions of this Agreement, the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto:

Accepted by :

**MERCHANT**

**COSWAY (M) SDN BHD**

Company Name : \_\_\_\_\_

Authorised Signature : \_\_\_\_\_

Authorised Signature : \_\_\_\_\_

Name of signatory : \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

Title of signatory : \_\_\_\_\_

Title : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Name of Witness : \_\_\_\_\_

Name of Witness : \_\_\_\_\_

Witness' Signature : \_\_\_\_\_

Witness' Signature : \_\_\_\_\_

New NRIC No. of Witness : \_\_\_\_\_

NRIC No. : \_\_\_\_\_

**SCHEDULE A**

(to be read and construed as an essential part of the Agreement)

**Merchant particulars**

Company Name: \_\_\_\_\_

Company Regn Number: \_\_\_\_\_

Trading Name: \_\_\_\_\_

Contact Person: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Merchant Address: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Merchant Stamp:
-----------------

Merchant Commission Rate to COSWAY : \_\_\_\_\_ %

**Introducer details**

Business Owner Name: \_\_\_\_\_

Business Owner ID: \_\_\_\_\_

## PERJANJIAN PENIAGA KONGSI eCOSWAY

### SYARAT-SYARAT PENYERTAAN PROGRAM

#### 1. SKOP

1.1 Peniaga (semua butiran lengkap sebagaimana tertera dalam Jadual A) dengan ini bersetuju menyertai program peniaga kongsi eCOSWAY dan dengan ini memberi kuasa kepada Alliance Bank Malaysia Berhad mendebit/menolak komisyen pada kadar komisyen peniaga yang dipersetujui (**Jadual A**) daripada semua transaksi menggunakan Kad Gabungan Jenama eCOSWAY (selepas ini akan dirujuk sebagai "Nilai Komisyen") dan membenarkan nilai komisyen ini dibayar secara terus kepada eCosway.com Sdn. Bhd.( selepas ini akan dirujuk sebagai "eCOSWAY"). Ini tertakluk kepada kelulusan terhadap permohonan peniaga dan pengaktifan terminal "Electronic Data Capturing" (EDC) atau peralatan yang serupa daripada Alliance Bank Malaysia Berhad.

#### 2. TEMPOH DAN PEMBERHENTIAN

2.1 Perjanjian ini adalah untuk tempoh **satu (1) tahun** (selepas ini dirujuk sebagai "Syarat Tempoh") berkuatkuasa daripada tarikh yang terkandung dalam **Jadual A**. Perjanjian ini seterusnya akan diperbaharui secara automatik bagi setiap (1) tahun.

2.2 Dengan tidak meniadakan klausa 2.11, pihak-pihak yang terlibat dibenarkan untuk menamatkan perjanjian ini dengan memberi notis sekurang-kurangnya 3 bulan secara bertulis kepada pihak yang lain yang dinyatakan, walaubagaimanapun, peniaga tidak layak memberi notis berkenaan kepada eCOSWAY sepanjang tempoh permulaan.

2.3 Jika timbul sebarang alasan yang mana perjanjian ini terbatal dalam tempoh permulaan, peniaga akan diminta untuk membayar balik kepada eCOSWAY segala kos yang terlibat dalam pembikinan laman web, dan semua kos promosi dalam bentuk bahan bercetak yang telah dibuat oleh eCOSWAY. Jumlah kos yang perlu ditanggung oleh peniaga tidak akan melebihi Dolar Brunei lima ratus (B\$500.00).

2.4 Sekiranya Alliance Bank Malaysia Berhad menamatkan/penyahaktifkan terminal "Electronic Data Capturing"(EDC) atau peralatan yang serupa, perjanjian ini akan ditamatkan.

2.5 Sebarang penamatan di bawah atau merujuk kepada klausa 2.2 atau 2.4, kes dimana mungkin, pihak-pihak berkaitan bersetuju untuk kedua-duanya tidak menanggung sebarang liabiliti antara satu sama lain bermula daripada tarikh penamatan diterima, melainkan peniaga perlu menanggung semua pembayaran balik dan nilai komisyen yang terlibat sebelum tarikh penamatan tersebut.

#### 3. SYARAT-SYARAT

3.1 eCOSWAY akan mereka laman web dan/atau memberi ruang web kepada peniaga tanpa sebarang kos. Sejumlah teks 2 muka surat maksimum perlu disediakan oleh peniaga. Setiap muka surat tambahan akan dikenakan bayaran oleh eCOSWAY pada kadar yang dipersetujui kedua-dua pihak.

3.2 eCOSWAY berkemungkinan meliputi peniaga sebagai rujukan dalam bahan bercetaknya.

3.3 eCOSWAY berkemungkinan mengadakan program-program promosi gabungan dengan peniaga dari masa ke masa.

3.4 Peniaga dengan ini bersetuju bahawa sekiranya perjanjian ini ditamatkan dan peniaga membuat perjanjian baru dengan eCOSWAY dalam masa dua (2) tahun dari tarikh penamatan, maka Pengesyor asal masih dikekalkan dalam perjanjian yang baru.

3.5 Selain daripada program ini, peniaga tidak dibenarkan menggunakan lambang eCosway, logo eCOSWAY, lambang jenama gabungan atau lambang perkhidmatan atau lambang-lambang lain dipunyai atau dilesenkan kepada eCOSWAY.

3.6 Sekiranya terdapat apa jua perselisihan faham mengenai terjemahan perjanjian Bahasa Malaysia dan/atau Bahasa Cina, maka versi Bahasa Inggeris akan digunakan.

## eCOSWAY 联惠商家协议

### 参与计划的条款及规则

#### 1. 适用范围

1.1 商家 (背景资料详情列于表A) 在此同意参与 eCOSWAY 联惠商家计划, 并仅此授权Baiduri 银行使用eCOSWAY 联名卡在所有交易中扣除 贷记在此 (表A) 所同意的商家佣金率的佣金 (此后简称 "佣金值") 且允许此佣金直接付给Cosway(M) Sdn Bhd (此后简称COSWAY), 惟一切须在商家的申请已获接受及启动Baiduri 银行的电子资料捕获 (EDC) 终端机或类似的设备之后才开始生效。

#### 2. 协议期限与终止

2.1 此协议是从表A所列日期开始生效, 为期一年的首期 (此后简称 "首期")。之后, 本协议每年可自动续约一年。

2.2 尽管条款2.1 言, 允许当事人可以提前三个月以书面通知终止此协议, 不过, 商家没有资格在首期的任何时候给 COSWAY 这样的通知。

2.3 无论任何原因本协议在首期被终止, 有关商家须负责补偿 COSWAY 在建立网站及COSWAY及/或印制一切促销印刷品的花费。商家须承担的费用总额不超过汶莱五百元 (B \$ 500.00)。

2.4 在Baiduri 银行终止或撤销 EDC 或类似设备情况下, 本协议同时被视为终止。

2.5 在或根据条款 2.2或 2.4 下终止的结果, 在此情形下, 当事人各方同意自终止日起任何一方对其它任何一方无论如何, 不管怎样都没有任何责任除了商家应该有责任支付在该终止日期前所发生的全部任何佣金值。

#### 3. 条款

3.1 COSWAY 将免费为商家设立一个网站及/或网页空间。商家须负责提供最多两页 (以网站的网页文本为准) 的文档。商家若要求任何额外页数, COSWAY 将按照各方事先谈妥的收费率予以收费。

3.2 COSWAY 可将商家的资料纳入它的印刷品中及可随时与有关商家制定联合促销计划。

3.3 商家谨此同意, 协议一旦终止而商家在终止日起的两年内再与 COSWAY 达成另一份新协议, 前一份协议的介绍人将在新协议里依旧保持不变。

3.4 除了这份计划之外, 商家一概不能使用 eCOSWAY 商标、eCOSWAY 标志、合作商标或服务标记, 或者任何附属或许可予 COSWAY 的其他商标。

3.5 商家需认定eCosway.com Sdn Bhd ("eCosway") 是Cosway的子公司; Cosway 可擅自或通过eCosway执行任何其义务或权力, 任何eCosway的法令或省略必须被视为Cosway的法令或省略。

3.6 若对这份协议的马来文和/或华文翻译版本的内容有任何争议, 则一概以英文版本为准。